



- Elecciones presidenciales el **22 de octubre**
- Duración del mandato: **4 años**

- Candidatos:
Javier Milei (Libertad Avanza)
Patricia Bullrich (Alianza Juntos por el Cambio)
Sergio Massa (Coalición Unión por la patria)

- **Voto obligatorio para los ciudadanos de 18 hasta 70 años** (multa por no votar entre 50 y 500 pesos)
- **Los argentinos de 16 y 17 años pueden votar.**

CINCO DÍAS

POR NURIA SALOBRAL

Abrazar el dólar, la receta de tierra quemada de Milei para Argentina

Adopter le dollar, la politique de la terre brûlée de Milei pour l'Argentine

Javier Milei est le candidat favori surprise des élections présidentielles du 22 octobre. Par son ultralibéralisme, son discours populiste et ses propos incendiaires, cet économiste argentin de 52 ans est souvent présenté comme le Trump argentin. Surfant sur la vague de mécontentement d'une population étranglée par une inflation à trois chiffres, Milei propose de dollariser l'économie. Une option risquée selon les experts...

Cuando hablo de quemar el Banco Central no es una metáfora, lo quiero dinamitar, pero esto es literal. Es decir, **hacerlo implosionar** y que queden todos los escombros". Estas incendiarias declaraciones son de Javier Milei, el ultraliberal ganador por sorpresa de las primarias en Argentina y que se ha convertido en serio aspirante a presidir el país. Su explosivo discurso ha triunfado entre una población agotada tras décadas de inflación y crisis permanente, en un país cuya economía no logra salir del círculo endiablado de déficit, endeudamiento y devaluación de la divisa.

2. La pérdida de poder adquisitivo de los argentinos es fulminante, con una inflación

LA DOLARIZACIÓN SUPONE RETIRAR LA TOTALIDAD DE LOS PESOS EN CIRCULACIÓN Y LA ENTREGA EN SU LUGAR DE DÓLARES

que en julio se ha situado en el 113,4 % interanual. Su capacidad de compra se ha deteriorado aún más desde mediados de agosto, cuando el Banco Central anunció una devaluación del peso del 18,3 % y una drástica subida de tipos del 97 % al 118 % ante el temblor financiero causado por el inesperado triunfo de Milei. Su discurso de arrasarse con todo pasa por la dolarización de la economía. Abrasar de una vez y de forma oficial como divisa el dólar —ya omnipresente en el día a día de los argentinos—, tras lo que la autoridad monetaria no sería otra que la Fed.

El Banco Central de Argentina dejaría de ser la máquina imparable de imprimir dinero que alimenta la bestia negra de la inflación, según Milei.

su capacidad de compra leur pouvoir d'achat / una drástica subida une hausse fulgurante / el tipo le taux / ante el temblor financiero face au tremblement de terre financier / inesperado inattendu / arrasarse con todo tout casser / abrazar de una vez adopter une bonne fois pour toutes / el día a día la vie quotidienne / la Fed la Fed (Federal Reserve System, banque centrale des États-Unis) / la máquina imparable de imprimir dinero l'inexorable planche à billets.



3. Su rompedora propuesta de dolarizar del país choca, sin embargo, con una cruda realidad, la falta de reservas en dólares en el Banco Central. La dolarización de la economía supone retirar la totalidad de los pesos en circulación y la entrega en su lugar de dólares. Esa conversión no incluye solo a los billetes sino también a los préstamos y depósitos. Para ello es necesario disponer de una reserva de dólares que el propio equipo económico de Milei estima en 35 000 millones de dólares, sin contar con una nueva devaluación. Sin embargo, las reservas netas en dólares del Banco Central, una vez descontados sus compromisos de pago, son negativas en alrededor de 5000 millones de dólares.

4. Según explica la economista argentina Luciana Taft, experta de análisis económico de Afi, "la dolarización es una medida de último recurso, de cuando no queda otra opción y se asume que el país tiene tan poca credibilidad que no puede tener ni su propia moneda. Es poner sobre el papel lo pobre que eres y asumirlo". Lo más cerca que ha estado Argentina de

1. quemar brûler / hacerlo implosionar la faire imploser / los escombros les décombres / que se ha convertido (convertirse) en qui est devenu / serio aspirante a presidir el país sérieux prétendant à la présidence du pays / agotada épuisée / décadas des décennies / no logra ne parvient pas à / el circuito endiablado la spirale infernale.

2. el poder adquisitivo le pouvoir d'achat / fulminante foudroyant(e) /

3. su rompedora propuesta sa proposition iconoclaste / choca sin embargo con se heurte cependant à / la falta de le manque de / la entrega en su lugar de dólares la remise en lieu et place de dollars / el préstamo le prêt / para ello à cet effet, pour ce faire / es (ser) necesario il faut / 35 000 millones 35 milliards / el compromiso l'engagement.

4. lo pobre que eres (ser) à quel point tu es pauvre /



A ÉCOUTER SUR LE COMPLÉMENT SONORE- SÉQUENCE CONVERSATION

Le consultant mexicain **Jordán Aboyte** détaille le programme du candidat Milei et son projet de dollarisation.
CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)



Javier Milei hace campaña con un dólar gigante. (Sipa)

una medida tan drástica fue durante la década de 1990, cuando se estableció la convertibilidad con un tipo de cambio fijo de un peso por un dólar. La inflación llegó a registrar un alza del 3079 % anual en 1989 y de 2314 % al año siguiente, en medio de una grave crisis financiera y altos niveles de pobreza entre su población. Y la respuesta del entonces ministro de Economía Domingo Cavallo, del ejecutivo de Carlos Menem, fue decidir, en 1991, que un peso pasaba a valer lo mismo que un dólar.

5. Aquella medida tuvo el efecto arrollador de pinchar por completo la inflación, aunque con un coste económico y social durante los años siguientes que terminó de explotar con el 'corralito' de 2001. "Aquella convertibilidad creó una ilusión de riqueza que no era cierta, se hizo

lo más cerca que ha estado Argentina de [...] fue (ser) durante la década de 1990 le plus près que l'Argentine a été d'une mesure aussi radicale c'est durant les années 1990 / **un tipo de cambio fijo** un taux de change fixe / **llegó a registrar** avait même enregistré / **el entonces ministro de Economía** le ministre de l'Économie de l'époque / **pasaba a valer** valait désormais.

5. arrollador foudroyant / **pinchar por completo la inflación** mettre complètement à plat l'inflation / **aunque** ici mais / **el corralito** (dim. de corral) petit enclos (argentin. parc pour bébés) ; mesures de limitation de retraits d'argent et d'interdiction d'envoi de fonds hors du pays pour éviter la fuite de capitaux et le retrait excessif de liquidités, de 2001 à 2002 / **que no era (ser) cierta** qui n'était pas conforme à la réalité /

Máxima incertidumbre hasta octubre

Primera vuelta. Las elecciones primarias celebradas en agosto en Argentina han servido para definir cuáles son los candidatos que se enfrentarán en las presidenciales que se celebran el 22 de octubre. Solo se evitará una segunda vuelta si el ganador logra el 45 % de los votos o el 40 % con una diferencia de 10 puntos sobre su seguidor inmediato.

Precedentes. El triunfo de Milei en las primarias, con el 30 % de los votos, es un buen precedente, pero no garantiza su llegada al poder. Si lo alcanzaron, en primera vuelta, en 2011, Cristina Fernández de Kirchner y, en 2019, Alberto Fernández, ganadores a su vez de las primarias. Mauricio Macri ganó, en cambio, en las presidenciales de 2015 sin haber sido el más votado en las primarias.

la primera vuelta le premier tour / **celebradas** qui se sont tenues / **que se celebran** qui ont lieu / **el ganador** le vainqueur / **logra el 45 % de los votos** obtient 45 % des voix / **una diferencia de 10 (diez) puntos** un écart de 10 points / **su seguidor inmediato** son suivant immédiat / **si lo alcanzaron en primera vuelta** c'est ce qu'avaient réussi à faire au premier tour / **ganadores a su vez de las primarias** vainqueurs eux aussi des primaires / **sin haber sido (ser) el más votado** sans avoir obtenu le plus de voix.

a un tipo de cambio muy caro, se sobrevaloró el peso", explica Taft. Fueron años de abundante entrada de inversión extranjera, con un papel destacado del capital español con episodios como la privatización de la petrolera YPF, a la que siguió una deflación y una grave y traumática recesión económica.

Reducción del gasto público

6. Más allá de la actual falta de reservas netas en dólares en el Banco Central, el propio Milei reconoce que la dolarización de la economía argentina no sería inmediata y que se adoptaría en una segunda fase. Lo primero sería la reducción del gasto público y del déficit, origen del endeudamiento que termina por engordar la inflación y la medida económica que insiste en reclamar el FMI a cambio de la concesión de sus préstamos. Logrado ese objetivo, incumplido durante las últimas décadas, ya perdería toda lógica la idea de la dolarización. Con unas cuentas públicas más saneadas, el peso argentino podría por sí mismo recuperar la credibilidad entre los inversores, tal y como apuntan los expertos.

un papel destacado un rôle de premier plan / **la petrolera YPF (Yacimientos Petrolíferos y Fiscales)** la compagnie pétrolière YPF ('Gisements pétroliers et fiscaux').

6. el gasto público la dépense publique / **engordar** faire grossir / **el FMI (Fondo Monetario Internacional)** le FMI (Fonds monétaire international) / **la concesión de sus préstamos** l'octroi de ses prêts / **logrado ese objetivo** cet objectif atteint / **incumplido** non tenu / **ya perdería (perder) toda lógica la idea de la dolarización** l'idée de la dollarisation perdrait alors toute logique / **tal y como apuntan** comme le font remarquer.

7. Sea cual sea el ganador de las presidenciales de octubre, el reto económico por delante es enorme y persistirá la presión sobre la divisa argentina. En Bank of America calculan que lo peor aún está por venir para el peso, que podría debilitarse en su tipo de cambio oficial a las 545 unidades por dólar, desde las 350 actuales, y a las 1193 para finales de 2024. ●

7. sea (ser) cual sea el ganador qui que soit le vainqueur / **el reto** le défi / **calculan que** on estime que / **debilitarse** s'affaiblir.



Deber ser / deber de ser

5¢ "Una medida así, o la dolarización, **debe ser** algo transitorio",

Attention à la nuance entre **debe ser** et **debe de ser**. Ces structures ne sont pas interchangeables !

- **Debe ser** : Indique une obligation, une nécessité ou une certitude. Par exemple, "Una medida así, o la dolarización, **debe ser** algo transitorio" signifie que la dollarisation doit nécessairement être transitoire.

- **Debe de ser** : Est utilisé pour exprimer une supposition ou une probabilité. Par exemple, "Una medida así, o la dolarización, **debe de ser** algo transitorio" suggère que la dollarisation est probablement transitoire mais il n'y a pas de certitude absolue.

Focus

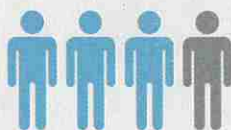
Argentina

L'Argentine est un pays paradoxal. Son taux de chômage y est relativement bas (6,9 %) mais le pays est rongé par une inflation galopante ce qui provoque une paupérisation de la population.

Economía

Moneda:
el peso argentino

Pobreza: 1/4 de los habitantes vive en la pobreza.

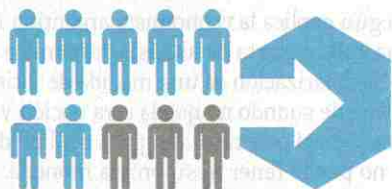


El ingreso medio de la población es un 9 % inferior al de 11 años atrás.

Desempleo: el 6,9 %

Desde 1980, Argentina ha suspendido cinco veces los pagos de su deuda externa, un récord mundial, y es el mayor deudor del Fondo Monetario Internacional, que le concedió un crédito de 44 000 millones en 2018.

Siete de cada diez argentinos de entre 18 y 29 años respondieron que les gustaría irse del país (a Brasil, España o Chile), según una encuesta de la Universidad de Buenos Aires de 2023.



el 85 % del PIB (Producto Interior Bruto) 85 % du PIB / el ingreso medio de le revenu moyen de / atrás auparavant / el mayor deudor le plus gros débiteur / que le concedió un crédito qui lui a accordé un crédit / 44 000 millones 44 milliards / el desempleo le chômage / el 10 % de los trabajadores tiene (tener) dos o más empleos 10 % des travailleurs ont deux emplois ou plus / siete de cada diez argentinos sept Argentins sur dix / les gustaría ils aimeraient / irse del país (a Brasil, España o Chile) quitter le pays (pour le Brésil, l'Espagne ou le Chili) / una terrible sequía une terrible sécheresse / su PIB nominal es (ser) el 26 del mundo son PIB nominal est le 26e du monde ('aux prix courants du marché') / per cápita (lat.) per capita ('par tête'), par habitant / está (estar) en el puesto 73 il figure à la 73e place / en paridad de poder adquisitivo en parité de pouvoir d'achat (méthode de comparaison du pouvoir d'achat des devises nationales) / cuenta (contar) con el segundo mayor índice de desarrollo humano de Latinoamérica elle se classe au 2e rang de l'indice de développement humain en Amérique latine.

Inflación: +113 % (septiembre) y previsión de 150 % para diciembre



85 % Deuda: el 85 % del PIB

10 % El 10 % de los trabajadores del país tiene dos o más empleos.

40 % En 2023, una terrible sequía ha terminado con el 40 % de la producción agrícola y 20 000 millones de dólares en exportaciones.



Paradoja: Su PIB nominal es el 26 del mundo, mientras que en términos per cápita está en el puesto 73, con 20 500 dólares en paridad de poder adquisitivo.

Cuenta con el segundo mayor índice de desarrollo humano de Latinoamérica.

Algunos datos



Superficie: 2,78 millones km²

Organización territorial: 23 provincias y un distrito federal

Principales ciudades:

- 1 Buenos Aires (Capital) 2 891 000 habitantes
- 2 Córdoba 1 330 000 habitantes
- 3 Rosario 1 194 000 habitantes
- 4 Mendoza 877 000 habitantes

Población:

46 044 703 habitantes



El 23,51 % menores de 15 años



El 63,83 % entre 16 y 54 años



El 12,66 % mayores de 65 años

algunos datos quelques données / menores de âges de moins de / mayores de âges de plus de.